

## ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-72-75

### КОНЦЕПТ «ИГРА» В РОМАНЕ В. СОМЕРСЕТА МОЭМА “THEATRE”

© *Наталья Викторовна Омелаенко*

*Тюменский индустриальный университет, г. Тюмень, Россия*

*omnv2011@mail.ru*

**Аннотация.** Рассматривается вопрос репрезентации концепта «игра» в художественном произведении и способах его выражения с помощью других похожих концептов. Тема игры занимает особое место в художественной литературе и ей посвящены многие произведения как отечественных, так и зарубежных авторов. В каждом произведении посредством особого авторского стиля и замысла отражены разнообразные средства воплощения концепта «игра». Анализируется структура, признаки, содержание концепта «игра», выявлены способы его вербального выражения, рассмотрены сходные с ним концепты. Автор изучил предметный, понятийный, ассоциативный, образный, символический, ценностно-оценочный и эмоциональный компонент концепта «игра». Сделан вывод, что концепт «игра» в произведении представлен как образ, символ, эмоция и ему дана оценка, как автором, так и героем произведения. Изучение этого концепта помогает лучше понять театральную игру как особое культурное явление, представить состояние актера и зрителя, и дать положительную или отрицательную оценку настоящей актерской игре.

**Ключевые слова:** концепт «игра», структура, признаки, содержание, репрезентация.

**Для цитирования:** Омелаенко Н.В. Концепт «игра» в романе В. Сомерсета Моэма “Theatre” // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 91. № 2. С. 72-75. doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-72-75

## PHILOLOGY

(specialty: 5.9.8)

Original article

### Concept “acting” in the novel by W. Somerset Maugham “Theatre”

© *Nataliya V. Omelaenko*

*Tyumen industrial university, Tyumen, Russian Federation*

*omnv2011@mail.ru*

**Abstract.** It is presented the concept “acting” in a work of art and ways of expressing it with the help of other similar concepts. The theme of the acting occupies a special place in fiction, and many works of both domestic and foreign authors are devoted to it. A special author's style and intention are reflected in each work through various means of embodying of the concept of “acting”. The article analyzes the structure, features, content of the concept “acting”, reveals the ways of its verbal expression and considers similar concepts. The author studies the subject, conceptual, associative, figurative, symbolic, value-evaluative and emotional components of the concept “acting”. The author came to the conclusion that the concept of “acting” was represented as an image, symbol, emotion, and it was given an assessment both by the author and the character of the work. The study of this concept helps to understand the acting as a special cultural phenomenon, to present the state of the actor and the audience, and to give a positive or negative assessment of a real acting.

**Key words:** concept “acting”, structure, features, content, representation.

**For citation:** Nataliya V. Omelaenko Concept “acting” in the novel by W. Somerset Maugham “Theatre”. *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 91. No 2. P. 72-75. doi: 10.18522/2070-1403-2022-91-2-72-75

### Введение

Проблеме исследования концептов посвящены работы многих исследователей, среди которых наиболее известны труды С.А. Аскольдова, И.Р. Гальперина, Д.С. Лихачева, В.И. Карасика, В.А. Масловой, З.Д. Поповой и И.А. Стернина и др. Очень часто исследование концептов проводят на материале художественного текста, поэтому лингвисты используют термин художественный концепт. В настоящее время, по мнению Д.Д. Сатиной не существует универсаль-

ного определения художественного концепта и единой методики его анализа. Под художественным концептом понимают единицу индивидуального сознания писателя, значение которой раскрывается в контексте литературного произведения через образы и символы [11, с. 90].

Для уточнения содержания концепта «игра» следует обратиться к словарям. Согласно Этимологическому словарю русского языка слово «игра» происходит от греческого “agos“, что означает восхваление божества пением и пляской [13, с. 155]. В Толковом словаре русского языка концепт «игра» имеет следующие пять значений: 1) игра; 2) занятие, служащее для развлечения, отдыха, спортивного соревнования; 3) комплект предметов для такого занятия (*карточные игры*); 4) спортивные соревнования; 5) создание типичных для профессиональных ситуаций и нахождения в них практических решений (деловая игра). Дополнительные концептуальные признаки лексемы «игра» – *Игра слов* – шутка, основанная на одинаковом звучании разных слов; *Игра судьбы* – непредвиденная случайность в жизни; *Игра воображения* – фантазия, плод фантазии, выдумка; *Игра не стоит свеч* – о деле, занятии, которое не оправдывает затраченных усилий [9, с. 235]. Следует отметить, что в английском языке для обозначения слова «игра» употребляют разные существительные: *game*- вид игры, а также спортивные игры; исполнение на сцене – *acting, performance*; исполнение на музыкальных инструментах – *playing*; для обозначения интриги – *intrigue, trickery* [12, с. 175]. Ввиду того, что анализируется концепт «игра», как действие, которое демонстрирует исполнение на сцене, за основу взята лексема «acting».

Предметный понятийный слой концепта «acting» представлен в произведении лексемами, номинирующими те или иные его признаки. В Большом англо-русском словаре даны следующие значения и сочетания лексемы «acting» с другими словами 1) театральная игра; 2) исполнение; 3) активная энергичная деятельность; 4) притворство; 5) дела, поступки [4, с. 53]. Согласно русско-английскому словарю синонимами слова «игра» являются такие лексические единицы как 1) play; 2) acting, performance, playing (исполнение).

Анализ словарных данных выявил дополнительные концептуальные признаки сочетаемости с другими лексическими единицами: *acting area* – игровая площадка, мизансцена; *acting copy* – актерский, режиссерский экземпляр пьесы, текст пьесы с режиссерскими указаниями, суфлерский экземпляр пьесы; *acting copy of a play* – режиссерский текст пьесы; *acting level* – подъемно-опускная площадка сцены; *acting manager* – директор-распорядитель, администратор; *acting profession* – актерская профессия; *acting school* – театральное училище; *corny acting* – переигрывание, игра на зрителя; *display acting skills* – демонстрировать актерское мастерство [1].

### Обсуждение

Для языковой объективизации концепта «игра» С. Моэм использовал разные языковые средства – существительные, словосочетания, которые описывают, уточняют и расширяют этот концепт, образуя его ассоциативный слой. Это – a first-class theatre (первоклассный театр), repertory theatre (небольшой, провинциальный театр), play (пьеса), performance (игра, исполнение), part (роль), raisonner (резонер, традиционный персонаж французских пьес, не принимающий активного участия в происходящем, но произносящий длинные монологи), the public (публика), matinee (дневной спектакль) и др. [8].

Зрительная репрезентация концепта «игра» показана в действии и вербализирована в произведении: to see the play – смотреть игру, to see the players – смотреть исполнителей, to rehearse – репетировать, to put on a new play – поставить новую пьесу, to play to capacity – играть при аншлаге, to act in the play (играть в пьесе).

Хорошая игра актрисы Джулии представлена с помощью зрительной и звуковой репрезентации концепта «игра». Her voice, her rather low rich voice, with that effective hoarseness, which wrung your heart in an emotional passage or gave so much humor to a comedy line, seemed to sound all wrong when she spoke it. And then her articulation; it was so distinct that, without raising her voice, she could make you hear her every word in the last row of the gallery. Ее голос, ее довольно низкий, насыщенный голос с той эффектной хрипотцой, который сжимал ваше сердце в эмоциональном

отрывке или придавал столько юмора комедийной реплике, казался совершенно иным, когда она ее произносила. А потом ее артикуляция; она была так отчетлива, что, не повышая голоса, она могла заставить вас слышать каждое ее слово в последнем ряду галереи [1].

В романе показан ценностно-оценочный компонент игры актеров на сцене. О Джулии С. Моэм писал: «Meanwhile Julia had been playing a succession of important parts and was recognized as the best of the younger actresses». Между тем Джулия сыграла несколько важных ролей и была признана лучшей из молодых актрис. Руководитель театра, где играла Джулия, Джимми Лэнгтон, часто говорил: «You are going to be the greatest actress since Mrs. Kendal». Вы станете величайшей актрисой со времен миссис Кендел. «You are the greatest actress in England». Вы величайшая актриса Англии [1]. С иронией описывает Сомерсет Моэм игру Майкла, мужа Джулии: “He returned to the stage a much better actor than he left it. He was well suited to drawing-room comedy”. Он вернулся на сцену гораздо лучшим актером, чем оставил ее... Он хорошо подходил для домашней комедии [1].

Эмоциональный компонент структуры концепта игра представлен с помощью существительных и словосочетаний, описывающих чувства и эмоции, которые она вызывает: magnetism (магнетизм), wring an audience’s heart (взволновать сердце публики), make cry (заставить плакать).

В чем смысл театральной игры и что она символизирует? Джулия считает, что актеры и их игра представляют более реальную жизнь, чем люди, которые в жизни играют разные роли. Именно актеры являются символом настоящей реальности, а люди – это сырье, и они нужны актерам для их самовыражения. Roger says we don’t exist. Why, it’s only we who exist. They are the shadows and we give them substance. We are the symbols of all this confused, aimless struggle that they call life, and it’s only the symbol which is real. They say acting is only make-believe. That make-believe is the only reality. Роджер говорит, что нас не существует. Ведь только мы и существуем. Они – это тени, и мы наделяем их телесным содержанием. Мы – символы всей этой запутанной, бесцельной борьбы, которую они называют жизнью, и только символ реален. Они говорят, что актерство – это всего лишь притворство. Это притворство и есть единственная реальность [1].

У каждого писателя свой, своеобразный стиль в произведении. Особый, неповторимый стиль автора проявился в выборе разнообразных языковых средств, среди которых метафоры и идиомы: as thin as a rail – худой как щепка (метафора); I’m as blue as the devil (мне дьявольски тошно), feel a little larger than life-size (почувствовать себя немного более величественными, чем были на самом деле (идиома), bricks without straw – попытка сделать что-либо без нужных материалов (идиома), let’s come down to brass tacks – давайте к сути (идиома), we get on together like a house on the fire (идиома) – мы отлично ладим и др.

### **Выводы**

Таким образом, рассмотрев концепт «acting» в романе С. Моэма “Theatre” можно сделать следующие выводы. Установлено, что концепт «acting» включает как ядерные единицы, так и периферийные элементы. С помощью понятийного, ассоциативно-образного, символического, ценностно-оценочного и эмоционального компонента концепт «acting» представлен как образ, символ, эмоция и ему дана оценка, как автором, так и героем произведения. Репрезентация данного концепта с помощью разных языковых средств в языке помогает увидеть театральную игру, как особый вид искусства, понять технику игры, чувства и эмоции актера и источник его вдохновения.

### **Список источников**

1. Англо-русский словарь МультиТран. URL: <https://www.multitrans.com> (дата обращения 1.02.2022).
2. Антология концептов / Под ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. Волгоград: Парадигма, 2005. Т. 1.

3. *Аскольдов С.А.* Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. М.: Academia, 1997.
4. Большой англо-русский словарь: В 2 т. М.: Русский язык, 1987.
5. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. М.: КомКнига, 2007.
6. *Лихачев Д.С.* Концептосфера русского языка. URL: [scicenter.online/frazeologiya-leksikografiya-leksikologiyascicenter/lihachev-kontseptosfera-russkogo](https://scicenter.online/frazeologiya-leksikografiya-leksikologiyascicenter/lihachev-kontseptosfera-russkogo) (дата обращения 1.02.2022).
7. *Маслова В.А.* Когнитивный и коммуникативный аспекты художественного текста: монография. Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2014.
8. *Мозм В. Сомерсет.* Театр: роман на английском языке. Новосибирск, 2009.
9. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка. Изд. 4-е доп. М.: А ТЕМП, 2004.
10. *Попова З.Д., Стернин. И.А.* Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: Изд-во «Истоки», 2007. 250 с.
11. *Сатина Д.Д.* Репрезентация художественного концепта gambling в цикле рассказов Р.Л. Стивенсона "Клуб самоубийц" // Вестник Вятского государственного университета. 2017. № 3.
12. *Таубе А.М., Литвинова А.В., Миллер А.Д., Даглиш Р.С.* Русско-английский словарь. М.: Русский язык, 1992.
13. *Этимологический словарь русского языка.* СПб.: ООО «Виктория плюс», 2017.

#### References

1. English-Russian dictionary Multitran. – URL: <https://www.multitran.com> (date of application 1.02.2022).
2. Anthology of concepts / Edited by V.I. Karasik, I.A. Sternin. Volgograd, 2005. Vol. 1.
3. *Askoldov S.A.* Concept and word // Russian literature. From the theory of literature to the structure of the text. Anthology. Moscow, 1997.
4. Large English-Russian dictionary: In 2 volumes. M., 1987. Vol. 1.
5. *Galperin I.R.* Text as an object of linguistic research. Moscow, 2007.
6. *Likhachev D.S.* Conceptosphere of the Russian language. URL: <https://scicenter.online/frazeologiya-leksikografiya-leksikologiya-scicenter/lihachev-kontseptosfera-russkogo> (accessed 1.02.2022).
7. *Maslova V.A.* Cognitive and communicative aspects of a literary text: monograph. Vitebsk, 2014.
8. *Maugham V. Somerset.* Theater: a novel in English. Novosibirsk, 2009.
9. *Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu.* Explanatory dictionary of the Russian language. Ed. 4th additional Edition. M., 2004.
10. *Popova Z.D., Sternin I.A.* Semantic-cognitive analysis of language. Voronezh, 2007.
11. *Satina D.D.* Representation of the gambling artistic concept in the cycle of R. L. Stevenson's stories "Suicide Club" // Bulletin of Vyatka State University. 2017. No. 3.
12. *Taube A.M., Litvinova A.V., Miller A.D., Daglish R.S.* Russian-English dictionary. Moscow, 1992.
13. *Etymological dictionary of the Russian language.* St. Petersburg, 2017.

*Статья поступила в редакцию 02.02.2022; одобрена после рецензирования 10.02.2022; принята к публикации 20.02.2022.*

*The article was submitted 02.02.2022; approved after reviewing 10.02.2022; accepted for publication 20.02.2022.*